

DODATEK č. 1

ke kupní smlouvě č. LOM-2019-0149-L ze dne 18.06.2019

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ № 1 к договору купли-продажи № LOM-2019-0149-L от 18.06.2019г.

Smluvní strany / Договаривающиеся стороны

1. LOM PRAHA s. p.

Zapsán v OR: MS v Praze, oddíl ALX, vložka 283,
sídlo: Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10 - Malešice, Česká republika
IČ: 00000515
DIČ: CZ00000515
Zastupuje: Ing. Bc. Radomír Daňhel, ředitel pro obchod a logistiku
číslo účtu: 102501241/2700

dále jen "K u p u j í c í" na straně jedné

Государственное предприятие «ЛОМ ПРАГА»

Зарегистрированное в Торговом реестре Городского суда в Праге, раздел ALX, вкладыш 283,
Юридический адрес: Тискарьска 270/8, 108 00 Прага 10 Малешнице, Чешская Республика
(Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10 Malešice, Česká republika)
от имени которого действует: Радомир Даньхел, директор по торговле и логистике
ИН: 00000515
ИНН: CZ00000515

Контактное лицо:

Телефон:

E-mail:

в дальнейшем "Покупатель"

а

2. ООО "ПКФ"СОТЫ"/VKF SOTY

Zapsaná / Зарегистрированное в Едином государственном реестре предприятий и организаций Украины под номером 39745565

Sídlo / место нахождения: Украина, 08141, Киевская обл., с.Святопетровское, ул.Хозяйственная 7А

Zastoupená / в лице: Александр Богачук, директор

IČ / ИН: 39745561130

DIČ / ИНН: 39745565

bankovní spojení / Банковские реквизиты:

Beneficiary: LLC "PRODUCTION AND TRADE "SOTY"

Beneficiary's account: 26001053148215

IBAN Code: UA473218420000026001053148215

Beneficiary's Bank: JSC CB "Privatbank", 1D HRUSHEVSKOHO STR., KYIV, 01001,
UKRAINE

Swift: PBANUA2X

Correspondent bank: JP Morgan Chase Bank, New York, USA

Account in correspondent bank: 001-1-000080

Swift: CHASUS33

adresa pro doručování korespondence / адрес для доставки корреспонденции:

Украина, 08141, Киевская обл., с.Святопетровское, ул.Хозяйственная 7А

e-mail pro doručování korespondence 8 / e-mail для доставки корреспонденции:

dále jen „Prodávající“ / в дальнейшем по тексту – "Продавец"

Smluvní strany uzavřely Dodatek č. 1 ke Kupní smlouvě č. LOM-2019-0149-L (dále jen „kupní smlouva“). Tímto dodatkem č. 1 ke kupní smlouvě se smluvní strany dohodly na o storno – odstoupení od dodání níže uvedených pozic.

Smluvní strany se dohodly zrušit závazky k dodání poz.č.:

Договаривающиеся стороны заключили дополнительное соглашение № 1 к договору купли-продажи № LOM-2019-0149-L (далее именуемое «договор купли-продажи»). Стороны согласились аннулировать часть поставки указанных ниже позиций.

Обе стороны договорились снять с себя обязательство о поставке позиций:

№	Номенклатура	Наименование	Наименование	Единица	кол-во/шт	Cena USD/ks	Celkem USD
3	5309538 (1703005309538N)	KOLÍK 1,6-12 GOST 3129-70					
77	5269525 (1703005269525N)	NÝT 3519 A-1,4-10					
82	5338344 (1703005338344N)	NÝT 3560 A-6-20					
86	5335580 (1703005335580N)	NÝT 4-AM.OKS.-OST1 11195-73					
	Celkem / Итого						303,50

Celková kupní cena kupní smlouvy č. LOM-2019-0149-L se snižuje na:

Итоговая стоимость договора купли-продажи № LOM-2019-0149-L снижается на:

12 699,40 USD

Zvláštní ujednání:

Ostatní ustanovení Kupní smlouvy č. LOM-2019-0149-L ze dne 18.06.2019 zůstávají v platnosti beze změny.

Dodatek č. 1 ke Kupní smlouvě č. LOM-2019-0149-L ze dne 18.06.2019 nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou a je nedělitelnou částí uvedené Kupní smlouvy.

Tento Dodatek č. 1 ke Kupní smlouvě č. LOM-2019-0149-L je sepsán ve dvou vyhotoveních, z nichž každý má povahu originálu a má stejnou platnost. Kupující a Prodávající obdrží po jednom vyhotovení smlouvy.

Специальные условия:

Остальные положения – в соответствии с договором купли-продажи № LOM-2019-0149-L от 18.06.2019г остаются без изменений.

Настоящее ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ № 1 к договору купли-продажи № LOM-2019-0149-L от 18.06.2019г, вступает в силу и действие в момент его подписания обеими договаривающимися сторонами и является составной частью uvedeného договора купли-продажи.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ № 1 к договору купли-продажи № LOM-2019-0149-L от 18.06.2019г составлено в двух экземплярах, каждый из которых обладает силой оригинала. Один экземпляр получает покупатель, другой получает продавец.

V Praze, dne:

V Praze, dne: 12 12 2019

директор по торговле и логистике
с.п. «ЛОМ ПРАГА»

LOM PRAHA
LOM PRAHA s.p., Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10 - Mašovice
IČ 00000515, DIČ CZ00000515. Zápis v Obchodním rejstříku
vedeném Městským soudem v Praze oddíl ALX, vložka 1